В качестве новостного текста была выбрана новостная статья ( 新闻报告)

黑龙江省肇源县委原书记李延国受贿获刑五年

2019年04月03日.

黑龙江省肇源县委原书记李延国，利用职务便利，单独或伙同妻子赵某（已判决）收受现金75万元、荣泰牌按摩椅一台、西服一套。4月3日，中国裁判文书网公布了李延国案的判决书，判决显示，一审法院以李延国犯受贿罪，判处其有期徒刑5年, 并处罚金人民币30万元. 李延国及辩护律师则认为其无罪。哈尔滨市中级人民法院经过审理二审驳回上诉，维持原判。

判决显示，李延国的犯罪事实共有2起，2011年1月，李延国在任肇源县政府县长期间，利用职务上的便利，承诺为肇源县大广工业集中区管委会主任柴某职务晋升提供帮助，收受柴某现金5万元。

2011年10月至2013年10月，李延国利用职务上的便利，为大庆华府公司在开发黑龙江省肇源县楼盘项目建设过程中牟取利益. 伙同妻子赵某先后两次收受大庆华府公司的现金70万元。

一审判决后，李延国提出上诉，他认为自己没有利用职务便利承诺为柴某职务晋升提供帮助，没有收受柴某现金5万元；没有利用职务便利为华府公司谋取利益，没有伙同赵某收受华府公司的现金70万元.

哈尔滨中院认为，李延国身为国家工作人员，利用职务上的便利，非法收受他人财物, 原审判决认定其犯受贿罪定罪准确、量刑适当，审判程序合法。法院驳回上诉，维持原判。

Ли Яньго, бывший секретарь уездного комитета провинции Хэйлунцзян, был приговорен к пяти годам тюремного заключения за взятку.

3 апреля 2019 года.

Ли Яньго, бывший секретарь уездного комитета провинции Хэйлунцзян, злоупотребив своим служебным положением, получил взятку в размере в размере 750 000 юаней, массажное кресло марки «Rongtai», а также костюм.

3 апреля Китайская интернет судебная газета опубликовала решение по делу Ли Яньго, которое показало, что суд первой инстанции приговорил Ли Яньго к 5 годам тюремного заключения за взяточничество, а также обязал выплатить 300 000 тысяч юаней. Ли Яньго, а также его адвокаты просят суд признать его невиновным. Харбинский народный суд средней ступени на втором слушании дела отклонил кассационную жалобу и оставил приговор в силе.

Судом было установлено 2 факта преступления Ли Яньго, в январе 2011 года Ли Янгуо во время своего пребывания на посту начальника уезда Чжаоюань, провинции Хэйлунцзян, злоупотребив выгодным служебным положением пообещал Чай Мо начальнику административного комитета района концентрации промышленного производства Чжаоюань, оказать помощь в продвижение по службе, при этом получив взятку в размере 50 000 юаней.

С октября 2011 года по октябрь 2013 года, Ли Яньго использовал свое положение, чтобы помочь компании «Daqing Huafu» развернуть проект строительства здания в уезде Чжаоюань, провинции Хэйлунцзян, чтобы в процессе извлечь из этого выгоду. Вместе со своей женой Чжао он дважды получил взятку в размере 700 000 юаней от компании «Daqing Huafu».

После приговора в первой судебной инстанции Ли Яньго подал аппеляцию, он считает, что не злоупотреблял служебным положением, чтобы оказать помощь в продвижении по службе Чай Мо и не получал от него взятки в размере 50 тысяч юаней, не использовал свое положение для извлечения выгоды от компании «Daqing Huafu» и не получал вместе со своей женой Чжао от них взятки в размере 700 тысяч юаней.

Харбинский народный суд средней ступени постановил, что Ли Яньго, как сотрудник правительственного аппарата, злоупотреблял своим служебным положение, незаконно получал финансовые средства от других лиц. Приговор суда первой инстанции постановил, что точно определил приговор и назначил подходящую меру наказания, процедура судебного разбирательства была законной. Суд отклонил апелляцию и оставил приговор в силе.

В качестве текста публицистики была выбрана редакционная статья «编辑部文章»

2018年07月 10日

**拥抱世界实现互利共赢**

社会主义市场经济是全面开放的经济；中国特色社会主义道路是全面开放的发展道路。自从1978年党的十一届三中全会开启了历史新时期，改革与开放的双引擎驱动着“中国号”巨轮驶入世界大潮流，中国经济的命运与世界经济的命运开始前所未有地相融并存、息息相关。这一非凡历程，深刻改变了中国，也深刻影响了整个世界。

**改革开放40年来，中国不仅发展了自己**，也造福了世界。中国坚定遵守和维护世贸组织规则，是多边贸易体制的积极参与者、坚定维护者和重要贡献者；积极践行新发展理念，成为世界经济增长的主要稳定器和动力源；奉行互利共赢的开放战略，在实现自身发展的同时惠及其他国家和人民。推动构建人类命运共同体，成为开放中国的不变底色！

责任编辑：赵明

10 июля 2018 года.

Открытость объединяет мир и осуществляет взаимную выгоду.

Социалистическая рыночная экономика - это всестороннее и открытая экономика; социалистический путь с китайской спецификой - это всесторонний и открытый путь развития. Начиная с 3го пленума ЦК 11-го созыва 1978 года, стартовал новый исторический период, общая движущая сила реформ и открытости помогла "большому кораблю", коим является Китай, войти в "гавань" стремительно развивающегося Мира, началась небывалое сосуществующее и единое взаимовлияние путей китайской и мировой экономики. Этот необычайный процесс глубоко изменил Китай и серьезно повлиял на весь мир в целом.

За последние сорок лет политика реформ и открытости не только развивала Китай, а также приносила пользу всему миру. Китай твердо придерживается и поддерживает правила ВТО, является активным участником, непоколебимым защитником и важным вкладчиком многосторонней торговой системы; активно претворяет в жизнь новую концепцию развития, став основным стабилизатором и источником энергии для роста мировой экономики; придерживается открытой стратегии взаимной выгоды, осуществляет собственное развитие и в тоже время приносит пользу другим странам и народам. Способствует созданию «Сообщества единой судьбы человечества» выступая неизменным фоном открытого Китая.

Ответственный редактор: Чжао Мин

Сравнение двух текстов

Новостной стиль на донесение инфы, нацелен на общество,простые сложные распр предлож

В новостной статье пристутсвует лексика присущая разным стилям, в зависимости от того, что доносит новость, новость может освещать социальную, может быть посвящена судебной тематики, поэтому употрбл достаточно много судебной лексике.

Сыцзиге особенность публ стиля, отличается большой содержательность смысла и краткость формы, направлена на привлеч внимания читателя.

Может употрбл книжно письменная лексика

1. Общественно-политическая лексика довольно распространена в первом тексте: 黑龙江省肇源县委原书记 - бывший секретарь уездного комитета провинции Хэйлунцзян; 主任 – начальник; 利用职务- злоупотреблять служебным положением; 中级人民法院经 – народный суд средней ступени; 驳回上诉 – отклонение кассационной жалобы; 维持原判- оставить приговор в силе.
2. Экспрессивная лексика более присуща второму тексту: 前所未有地相融并存 – небывалое сосуществующее; 息息相关- единое, тесно связанное. 这一非凡历程 – необычайный процесс; 坚定维护者 – непоколебимый защитник. Задача чтобы вызвать у читаттея какой то отклик

Сыцзиге особенность публ стиля, отличается большой содержательность смысла и краткость формы, направлена на привлеч внимания читателя.

Парралилизм, публ статья ярче, для того чтобы вызвать у читателя эмоциональный отклик.

1. Структурные особенности

При сравнении текстов относящихся к публицистическому и новостному стилям были отмечены некоторые общие черты. Логичность изложения. В новостном тексте логичность изложения достигается путем изложения текста. В самом начале статьи присутствует заголовок: «Ли Яньго, бывший секретарь уездного комитета провинции Хэйлунцзян, был приговорен к пяти годам тюремного заключения за взятку». Далее, в абзацах предоставляется более широкая информация, полностью раскрывающая заголовок. В публицистическом тексте тоже присутствует заголовок, но логичность изложения достигается уже союзами, вводными словами, вводными конструкциями. «**自从**1978年党的十一届三中全会开启了历史新时期…» Начиная с 3го пленума ЦК 11-го созыва 1978 года. «改革开放40**年来**，中国**不仅**发展了自己，**也**造福了世界». **За последние сорок лет** политика реформ и открытости **не только** развивала Китай, **а также** приносила пользу всему миру. Также в двух статьях присутствует дата публикации.  
Общедоступная лексика и точность изложения тоже являются характерными для этих стилей. Целью текста публицистического стиля и текста новостного стиля является донесение какой-либо информации, только текст публицистического стиля вместе с передачей информации, одновременно воздействует на читателя, убеждает его в чем-то. «**改革开放40年来，中国不仅发展了自己**，也造福了世界». «За последние сорок лет политика реформ и открытости не только развивала Китай, а также приносила пользу всему миру».

При сравнении текстов были обнаружены более явные различия, которых по сравнению с общими чертами обнаружилось больше.

Например, в тексте новостного стиля используются даты, денежные суммы. Это придает тексту большую информативность. «2011年10月至2013年10月» С октября 2011 года по октябрь 2013 года. «75万元» 750 тысяч юаней и т.д

В новостной статье присутствует лексика присущая разным стилям, в зависимости от того, что хочет донести новость. В данном тексте была использована юридическая лексика. Такая как ; 中级人民法院经 – народный суд средней ступени; 驳回上诉 – отклонение кассационной жалобы; 维持原判- оставить приговор в силе и т.д.

Тексту публицистического стиля присуща экспрессивная лексика, способная вызвать эмоциональный отклик у читателя: 息息相关- единое, тесно связанное. 非凡历程 – необычайный процесс; 坚定维护者 – непоколебимый защитник и т.д.

四字格 тоже являются особенностью публицистического стиля. 四字格 отличается большой содержательностью смысла и краткостью формы, что тоже способно воздействовать на привлечения внимания читателя. Например: 互利共赢 – взаимная выгода; 坚定遵守 – твердо придерживаться; 积极践行 – активно претворять в жизнь.

Делая вывод по проанализированным текстам можно сказать, что для публицистического стиля характерны **логичность, образность, эмоциональность, оценочность, призывность** и соответствующие им языковые средства. В нем широко присутствует экспрессивная лексика. В статьях новостного стиля характерно беспристрастное (без оценок) освещение событий, ничего не внушая и не пропагандируя читателю. В то время как характерной чертой текстов публицистического стиля является эмоциональное воздействие на читателя.

Донесение информции до читателя

В обоих текстах использована общедоступная лексика.

1. Также при сравнению этих текстов были отмечены и различия, которых по сравнению с общими чертами обнаружилось больше.
2. общ черты, но различий больше. В публ стиле отм,

|  |  |
| --- | --- |
| Сходства | Различия |
| Логичность излоения. В новостном лог достигается как распределяется текст, сначала то, потом то. А в публ лог излож достигается союзами, вводными словами, вводных констр дост лог предл, инфа дается четко правильно. предлогами.определ по контексту. |  |
| Донести до чит инфу, в нов просто донести, в публ чтобы как то повлияла. |  |
| Новостная лексика- исп ток современная,общдоступ лексика  В Публ не исключ исп книжно письменной лексики веньянизмов, | Лексика может быть разная, может присутсвувоть фразеологизмы, чхенюи. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

短评 (краткий обзор).

短评是指简短的评论（如报刊上简短的评论）也指文艺短评、对各种看法的简短的评价。

Краткий обзор – это короткий комментарий (например, короткий комментарий в газете), это также краткий обзор литературы и искусства, краткая оценка различных мнений.

有责要尽责，失责必问责

　　新华社记者

　　吉林长春长生公司问题疫苗案件问责结果日前公布，多名省部级领导干部受到严肃处理。这次问责力度大、速度快、尺度严，充分彰显了以习近平同志为核心的党中央全面从严治党的坚定决心，释放了有责要尽责、失责必问责的强烈信号。

　　从问题疫苗案件调查的情况看，地方政府和监管部门失职失察、不作为，个别工作人员渎职，负有不可推卸的责任。教育千遍，不如问责一次。对问题疫苗案件相关责任人严肃追责，警示各级领导干部：谁不担当不作为，就必须从严问责！

问责是一把利剑，也是一种鞭策。高悬问责利剑，加大问责力度，意在让各级干部警醒起来，激发担当精神，挑起该挑的担子，切实履职尽责。要强化底线意识，针对药品安全领域的突出短板和问题隐患主动作为，敢于啃硬骨头，舍得下苦功夫，让监管真正严起来、实起来、硬起来，坚决守住公共安全底线，坚决维护最广大人民身体健康。

Недавно были объявлены результаты подотчетности по делу о проблемной вакцине компании Jilin Changchun Changsheng, и многие руководящие кадры провинциального и министерского уровня получили строгое разбирательство.

На этот раз подотчетность сильна, скорость высока, а масштаб строг, что полностью демонстрирует твердую решимость Центрального комитета партии с товарищем Си Цзиньпином в качестве основы для всестороннего и строгого управления партией и дало сильный сигнал о том, что она несет ответственность за добросовестность и подотчетность.\

В случае расследованию по делу о вакцинации, местное самоуправление и отдел контроля и управления не выполняют служебные обязанности, бездействуют, а отдельный штат сотрудников пренебрегают служебными обязанностями, за что понесут не уклоняемую ответсвенность.

针对吉林长春长生公司问题疫苗案件暴露的问题，中共中央政治局常务委员会会议就加强药品监管、确保疫苗安全作出部署.

Касательно судебного дела по вопросам вакцинации компании Jilin Changchun Changsheng Постоянный комитет Политбюро ЦК КПК принял меры по усилению надзора за лекарственными средствами и обеспечению вакцинной безопасности.